

Le chiot = štěně

Le retriever = retriřver

•être en chaleur = hárat

Longtemps = dlouho

L'expérience ž = zkušenost

Étonner

Étonnant,e

Étonné,e

Les Martin chez les Legrand

C'est jeudi et comme prévu, les Martin passent leur soirée chez les Legrand. C'est un couple de petits commerçants aisés. Ils ont passé l'affaire familiale à leur fils. Comme ils n'ont pas pris de congé pendant des années, ils profitent de leur retraite pour voyager.

Le repas a été excellent. Madame Legrand est un vrai cordon-bleu. Après le repas, elle aimerait parler de leurs vacances en Grèce car elle est encore sous le charme du ciel bleu azur et du soleil éclatant.

Mme Legrand: Ça vous plairait qu'on vous montre les diapos que nous avons rapportées de nos vacances en Grèce?

Denise: Mais bien sûr, voyons! C'est une excellente idée.

Mme Legrand: Juste le temps d'installer l'écran et l'appareil de projection. Je ne vous ai pas dit qu'on avait acheté une caméra?

Denise: Ah bon? Et vous l'avez emportée en Grèce?

Mme Legrand: Non, nous l'avons laissée ici. Nous étions trop chargés comme ça.

M. Legrand: La vérité c'est que je ne sais pas encore m'en servir. Mais je serai au point pour notre prochain voyage et vous aurez droit à un film ... L'appareil est trop bas. Mets donc un dictionnaire dessous ou plutôt l'annuaire. Voilà, tout est en place. On peut commencer.

Mme Legrand: Vous allez voir, nous étions au bord de la mer, dans un hôtel très moderne ... Le voici, tenez.

Denise: Il n'est pas un peu trop moderne? Ce n'est pas exactement le style du pays.

M. Legrand: Oh! le style du pays ... Vous savez, on ne peut pas trop s'en rendre compte dans ces centres touristiques. Alors ça, c'est la salle à manger de l'hôtel.

Mme Legrand: Tu ne crois pas que c'est plutôt la taverne où nous sommes allés voir les danses grecques?

M. Legrand: Tu es sûre? Pourtant la salle à manger ressemblait à ça. Ah! tu as raison, tiens, la voilà la salle à manger. Les petits déjeuners, je ne vous raconte pas.

Alain: Typiquement grecs?

Mme Legrand: Pas vraiment, plutôt anglais ... des œufs au bacon, des céréales. Ah! ça, c'est la piscine.

Denise: Une piscine? Vous en aviez besoin? Je croyais que vous étiez au bord de la mer?

M. Legrand: Quand on dit au bord ... L'hôtel était au bord d'une falaise et il y avait 150 marches à descendre pour aller sur la plage. Quelle corvée pour remonter!

Mme Legrand: Et en plus, ce n'étaient que des galets, cette plage. Alors la piscine était beaucoup plus confortable!

Denise: C'était une piscine olympique? Assez grande pour pouvoir nager?

Mme Legrand: Je ne sais pas trop. C'était surtout agréable de pouvoir bronzer tranquillement.

M. Legrand: Ça, c'est notre chambre, avec terrasse. Vue sur la mer. Voilà la vue superbe sur ... Ah! non, non, c'est le canal de Corinthe.

Mme Legrand: Là, c'est le bateau qui va à Egire, une île. Qu'est-ce qu'il y a comme îles!

M. Legrand: L'année prochaine nous irons plutôt sur une île.

Denise: Et Athènes¹, vous l'avez visitée?

M. Legrand: Oui, bien sûr. Tenez, voilà le car qui nous a fait faire le tour de la ville.

Alain: Il a l'air très confortable. Vous êtes montés sur l'Acropole?

Mme Legrand: Oui, bien sûr, nous y sommes allés, c'est tout en ruines, vous savez ... et nous n'aimons pas tellement les vieilles pierres.

Denise: Elles sont très belles vos diapos. Elles me donnent envie de voyager pour sortir un peu de la routine quotidienne.

Mme Legrand: Je vous recommande vivement la Grèce. Vous n'y êtes jamais allés?

Alain: Si, mais il y a bien longtemps. Avant la naissance de Michel.

Mme Legrand: Nous, nous sommes restés trop longtemps sans bouger, alors maintenant, nous voulons nous rattraper.

Denise: Quel sera votre prochain voyage?

M. Legrand: À Pâques, la mairie organise un voyage pour les retraités. On va où, Madeleine?

Mme Legrand: C'est l'Europe centrale, Vienne et encore deux ou trois grandes villes; attendez, je l'ai sur le bout de la langue.

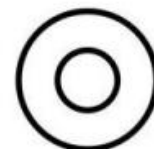
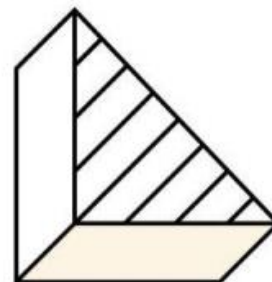
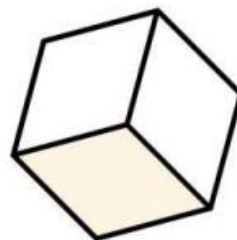
Denise: Prague, Budapest et peut-être Bratislava?

Mme Legrand: Oui, oui, je crois que c'est ça. Mais vous savez, vu d'ici, tout ça se ressemble.

¹ Athènes – není ve francouzštině psáno jako množné číslo.

Les Martin chez les Legrand

p. 86 - 87



affaire familiale <i>f</i>	rodinný podnik
aisé, -e	zámožný
annuaire <i>m</i>	telefonní seznam
bacon [bekon] <i>m</i>	anglická slanina
bleu azur	azurově modrý
bord [bɔ:r] <i>m</i>	břeh
bouger	hnout se (z místa)
bout <i>m</i>	konec, špička
bronzer	opalovat se
caméra <i>f</i>	kamera
can[al] <i>m</i> (<i>pl</i> -aux)	kanál
centr[al], -ale [sã:tral] (<i>pl m</i> -aux)	střední
centre [sã:tʹ] <i>m</i>	středisko
céréale <i>f</i>	obilnina
charme <i>m</i>	kouzlo
commerçant <i>m</i>	obchodník
confortable	pohodlný
cordón-bleu <i>m</i>	vynikající kuchař(ka)
corvée <i>f</i>	dřina
couple <i>m</i>	pár (manželský)
danse <i>f</i>	tanec
droit: avoir ~ à qc	mít nárok na co
éclatant, -e	zářící
écran <i>m</i>	plátno na promítání
falaise <i>f</i>	útes
galet [gale] <i>m</i>	oblázek
grec, grecque	řecký
île <i>f</i>	ostrov
marche <i>f</i>	schod
nager	plavat
naissance <i>f</i>	narození
olympique [olèpik]	olympijský
Pâques <i>f pl</i>	Velikonoce
passer qc à q	přenechat co komu
pierre <i>f</i>	kámen
plus: en ~	navíc
point: c'est au ~	je to hotovo, připraveno
projection <i>f</i>	promítání
quotidien, -ne [kotidjè]	každodenní
rapporter qc	přivést si co
rattraper qc / q	dohonit koho, co
se ~	dohnat zameškané
remonter	znovu vystoupit nahoru

rendre: se - compte de qc

retraite *f*retraité *m*routine *f*ruine *f*taverne *f*terrasse *f*

touristique

vivement

vue *f*

všimnout si čeho

důchod

důchodce

rutina

ruina, zřícenina

hospůdka, taverna

terasa

turistický

viele

pohled, rozhled

Zapamatujte si

Mais bien sûr, voyons!

Juste le temps de le finir.

Je ne sais pas m'en servir.

Je serai au point pour Pâques.

Vous aurez droit à ...

Tout est en place, on peut

commencer.

Le voici, tenez.

Je ne m'en suis pas rendu compte.

Les petits déjeuners, je ne vous

raconte pas.

Qu'est-ce qu'il y a comme îles!

Il nous a fait faire le tour de

la ville.

Il a l'air très confortable.

Je l'ai sur le bout de la langue.

Pozor!

■ se servir de qc

Je ne me suis jamais servi de

cet appareil.

Je ne sais pas m'en servir.

■ se rendre compte de qc

Je ne me suis pas rendu compte

de mon erreur.

■ être en congé de maladie – být v pracovní neschopnosti,
 congé de maternité – mateřská dovolená, prendre congé – rozloučit se

Ale samozřejmě a rádi.

Jen co to dokončím.

Neumím to používat.

Budu připraven do Velikonoc.

Budete mít nárok na ...

Všechno je připraveno, můžeme

začít.

Tady je, podívejte.

Nevšiml jsem si toho.

A o snídaních ani nemluví.

Co tam je ostrovů! Tam je ale

ostrovů!

Udělal s námi okružní jízdu

po městě.

Vypadá velmi pohodlně.

Mám to na jazyku.

Nikdy jsem tento přístroj

nepoužíval.

Neumím s ním zacházet.

Nevšiml jsem si svého omylu.